

مکاتبات مربوط به تصمیمات
مراقبت های پزشکی شما

حق شما برای تصمیم گیری

سیستم بهداشتی



INOVA[®] HEALTH
SYSTEM

Farsi

Communicating Your Health Care Decisions – Your Right To Decide

مکاتبات مربوط به تصمیمات مراقبت های پزشکی شما

در سال 1990 کنگره "قانون تصمیم گیری توسط خود بیمار" را تصویب کرد. این قانون موسسات مراقبت های پزشکی را موظف می سازد بیماران و مردم جوامع خود را از حقوقی که تحت قانون ویرجینیا از آن برخوردارند و به تصمیم گیری در مورد مراقبت های پزشکی آنها مربوط می شود آگاه سازند. این حقوق شامل حق قبول یا رد مراقبت و حق تدوین راهنمایی های از پیش تعیین شده در باره مراقبت های آنها است.

این کتابچه به سوالاتی پاسخ می دهد که در رابطه با راهنمای از پیش تعیین شده بیش از همه مطرح می گردد. غرض از آن ارائه توصیه های قانونی نیست.

اگر در باره راهنمای از پیش تعیین شده سوالاتی دارید که این کتابچه به آن پاسخ نمی دهد، لطفاً با یک Inova hospital تماس بگیرید و جهت مشورت بیشتر و دیگر منابع اطلاعات، شماره تلفن قسمت مدیریت پرونده برای یک مددکار اجتماعی یا برای اداره نماینده بیمار را جویا شوید.

شما برای تهیه سند راهنمایی های از پیش تعیین شده نیاز به یک وکیل ندارید اما اگر مایلید با یک وکیل صحبت کنید می توانید به موسسه حقوقی محل خود تماس بگیرید تا وکیلی را به شما معرفی کند. شما می توانید محل بار اسوسی ایشن کانتی خود را از طریق اینترنت یا با استفاده از دفترچه راهنمای تلفن پیدا کنید.

راهنمایی از پیش تعیین شده یک سند ترجیحات اعلام شده برای مراقبت های پزشکی است. این سند به عنوان یک راهنما برای پزشکان، ارائه دهندگان خدمات پزشکی، سرپرستان، وکالتنامه پابرجا برای تصمیمات مربوط به مراقبت های پزشکی (DPOA)، اعضای خانواده، و افراد دیگر که در این مورد علاقمند یا نگران هستند و در رابطه با اتخاذ تصمیمات مراقبت های پزشکی برای بزرگسالانی که بدنشان از کار افتاده عمل می کند. این سند شامل پنج قسمت است: تدوین یک وکالتنامه پابرجا برای تصمیمات مراقبت های پزشکی، قدرت هایی که شما به وکالتنامه پابرجای خود می دهید، راهنمایی های مراقبت های پزشکی، راهنمایی های مراقبت های پایان زندگی، و یک راهنمایی برای اهدای اندام ها، بافتها، یا بدن شما پس از فوت تان است. اطلاعات بیشتر در مورد هر کدام از این انواع راهنمایی بعداً در این بروشور عرضه می شود.

لطفاً مطالب موجود در راهنمایی های از پیش تعیین شده خود را با خانواده و پزشکانتان در میان بگذارید. ممکن است بخواهید در این گفتگوها این موضوع را مورد بحث قرار دهید که در صورتی که در یک مرحله پیشرفته یا نهایی یک بیماری قرار بگیرید که باعث شود نتوانید تصمیمات خود را به دیگران ابلاغ کنید، هنگام تصمیم گیری در مورد مراقبت های پزشکی تان چه ارزش هایی باید در نظر گرفته شده و محترم شمرده شوند. این ارزشها چیزهایی هستند که شما به عنوان مهمترین جنبه های تعریف خود از "کیفیت زندگی" تلقی می کنید. شما می توانید از آنها بخواهید این موضوع را در نظر بگیرند که آن تصمیماتی که در رابطه با مراقبت های پزشکی تان اتخاذ می کنند چگونه بر کیفیت کلی زندگی شما اثر می گذارد. پس از در میان گذاشتن مراقبت های از پیش تعیین شده خود با خانواده و پزشکان تان، کپی فرم (های) راهنمایی های از پیش تعیین شده خود را در اختیار همه پزشکانتان قرار دهید تا آنها را در پرونده پزشکی تان که در مطب شان نگهداری می کنند قرار دهند. اگر پزشکانتان در مورد ترجیحات شما برای مراقبت یک اعتراض اخلاقی یا کلینیکی داشته باشد می تواند در رابطه دنبال کردن راهنمایی های از پیش تعیین شده شما به انتخاب بپردازد. اگر پزشکانتان احساس می کند نمی تواند تصمیمات شما برای مراقبت های پزشکی را محترم بشمارد، با شما در جهت انتقال مراقبت شما به پزشک دیگری کار خواهد کرد که خواسته های شما را دنبال می نماید.

من چگونه حقوق مربوط به مراقبت های پزشکی خود را اعمال می کنم؟

تحت قوانین ویرجینیا، "هر انسان بالغ و عاقل حق دارد تعیین نماید که با بدن او چه خواهد شد". پزشکان با دادن اطلاعات مربوط به معالجات پزشکی که برای بیمارانشان توصیه می کنند و تعریف گزینه های مراقبت، به بیماران خود کمک می کنند این حق را اعمال نمایند. هنگامی که بیماران با معالجه توصیه شده موافقت می کنند، رضایت آگاهانه خود را ابراز داشته اند. بیماران همچنین حق دارند از معالجه توصیه شده را رد کنند.

چه نوع تصمیماتی در یک راهنمای از پیش تعیین شده گنجانده می شود؟

قانون تصمیمات مراقبت های پزشکی ویرجینیا به شما اجازه می دهد در باره مراقبت های خود به سه طریق تصمیم بگیرید:

1. شما می توانید بیان کنید اگر قادر نباشید در تصمیم گیری شرکت کنید چه معالجاتی را برای یک مشکل فیزیکی یا بهداشت روانی می خواهید و اگر دچار یک بیماری کشنده هستید و نمی توانید در تصمیم گیری در باره مراقبت خود شرکت کنید خواستار چه معالجاتی هستید.
 2. شما می توانید یک وکالتنامه پابرجا برای تصمیمات مربوط به مراقبت های پزشکی (DPOA) تدوین نمایید که به موجب آن شخصی بطور قانونی اجازه می یابد هنگامی که نمی توانید خودتان تصمیم بگیرید - بدون توجه به وضعیت یا بیماریتان - برایتان تصمیم گیری کند. برای آنکه شخص مورد نظر در DPOA بتواند از این راهنمایی ها پیروی کند لازم نیست که شما دچار یک بیماری مهلک باشید. در رابطه با تصمیماتی که باید برایتان گرفته شود، شما می توانید دامنه ای از اختیارات را به شخص ذکر شده در DPOA تفویض کنید.
 3. شما می توانید در باره آنچه که پس از فوت تان با اندامها، بافتها و بدنتان انجام می شود تصمیم بگیرید.
- این قسمتهای فرم راهنمای از پیش تعیین شده در سوالاتی که پس از این می آید بیان شده است.

راهنمایی های مراقبت های پزشکی چیست؟

راهنمایی های مراقبت های پزشکی به تفصیل شرح می دهد که اگر به علت یک وضعیت بدنی یا روحی قادر نباشید در تصمیم گیری برای خودتان شرکت کنید چه معالجاتی را می خواهید یا نمی خواهید. این فرم محلی را در اختیار شما قرار می دهد که خواسته های بخصوص خود را در آن وارد کنید. همچنین مهم است که این راهنمایی ها را با شخص ذکر شده در DPOA خود و پزشکتان در میان بگذارید تا اطمینان حاصل نمایید آنها می فهمند شما چه می خواهید. برای آنکه این سند اعتبار یابد، شما موظف نیستید این قسمت را تکمیل کنید.

راهنمایی های مربوط به پایان زندگی چیست؟

راهنمای مربوط به پایان زندگی به تفصیل شرح می دهد که اگر زمانی دچار یک بیماری مهلک شدید و قادر نیستید برای خود تصمیم گیری نمایید چگونه باید از شما مراقبت گردد. این سند بیان می دارد که شما نمی خواهید احیای قلبی - تنفسی (CPR) داشته باشید، روی یک ماشین تنفس گذاشته شوید، یا بدنتان به صورت مصنوعی آب یا غذا دریافت کند. شما می توانید معالجات دیگر از قبیل دیالیز کلیه را اضافه کنید. مهم است که در جهت تهیه این راهنمایی ها گزینه های خود را با پزشکتان مرور کنید. وضعیت یا بیماری کشنده یک وضعیت غیر قابل علاج است که چنانچه بیماری جریان عادی خود را طی کند انتظار می رود در عرض شش ماه به مرگ بیانجامد. "کشنده" همچنین می تواند به معنای یک وضعیت نباتی مداوم باشد که برخی از مردم آن را یک کمای همیشگی می نامند حتی هنگامی که مرگ قریب الوقوع نیست. در هر صورت، یک پزشک این موضوع را تعیین نموده که از نظر پزشکی هیچگونه انتظار معقولی برای بهبودی وجود ندارد.

امضا کردن این نوع راهنمای از پیش تعیین شده به شما اجازه می دهد از قبل تصمیم بگیرید آیا می خواهید پزشکان چیزی را در اختیار شما قرار دهند که قانون آن را "مراحل طولانی ساختن زندگی" می نامد. به یاد داشته باشید که راهنمایی های پایان زندگی تنها در صورتی صدق می کند که شما قادر نباشید در تصمیم گیری شرکت کنید. در غیر اینصورت پزشکتان این تصمیمات را مستقیماً با خودتان در میان خواهد گذاشت.

"مراحل طولانی ساختن زندگی" چیست؟

اینها معالجاتی هستند که انتظار نمی رود یک بیماری مهلک را معالجه کنند یا شما را بهتر سازند. آنها فقط جریان مردن را طولانی می سازند. این معالجات می تواند شامل هایدريشن (دادن آب) و تغذیه (دادن غذا) به وسیله لوله، اتصال به ماشینهایی که برای شما عمل تنفس را انجام می دهند و انواع دیگر معالجه طبی و توام با جراحی از قبیل دیالیز کلیه باشد. مراحل طولانی ساختن زندگی شامل معالجات لازم برای راحت ساختن شما یا تخفیف درد نیست. برای تخفیف درد و راحت ساختن شما، پزشکتان همیشه معالجه یا داروهایی را عرضه خواهد کرد مگر آنکه در

راهنمایی از پیش تعیین شده خود بگویید که آنها را نمی خواهید. شما همچنین می توانید در این نوع راهنمایی از پیش تعیین شده بگویید که می خواهید اعمال بخصوصی در رابطه با طولانی ساختن زندگی در مورد شما انجام شود. برای مثال، اگر می خواهید همه مراحل طولانی ساختن زندگی انجام شود بجز عقب کشیدن لوله تغذیه، می توانید آن را در راهنمایی از پیش تعیین شده خود ذکر کنید.

در همان حال که برنامه مراقبت از شما پیش می رود، ممکن است از شما یا DPOA شما خواسته شود یک سلسله تصمیمات را اتخاذ کنید. این کار بر اهمیت مورد بحث قرار دادن معالجه تان و ترجیح مراقبت با DPOA که موظف است از راهنمایی های شما پیروی کند تاکید می گذارد. در همان حال که بیماری شما پیشرفت می کند پزشکتان گزینه های تان را با شما یا نماینده تان مرور می کند. این می تواند شامل تصمیماتی برای متوقف ساختن جریان یا معالجه "طولانی ساختن زندگی" باشد. مانند همه تصمیمات معالجاتی پزشکی، طبق قانون، در هر زمان در طول مراقبتتان می توانید از ادامه این معالجات خودداری کنید.

اگر من بدان دلیل بمیرم که تحت قانون تصمیمات مراقبت های پزشکی از دریافت معالجه طولانی ساختن زندگی خودداری کرده ام، آیا مرگ من خودکشی تلقی خواهد شد؟

خیر. قانون تصمیمات مراقبت های پزشکی مشخصا می گوید که اگر این قانون رعایت شود و بیمار بمیرد، این مرگ خودکشی نیست. رعایت این قانون بیمه نامه عمر را ملغی نمی سازد حتی اگر بیمه نامه چیز دیگری بگوید.

وکالتنامه ی پابرجا برای تصمیمات مراقبت های پزشکی چیست؟

وکالتنامه پابرجا برای تصمیمات مراقبت های پزشکی (DPOA) قسمت دیگری از فرم راهنمایی از پیش تعیین شده است. شخص ذکر شده در DPOA کسی است که شما تعیین می کنید هنگامی که به دلیل بیماری جسمی یا روحی قادر نیستید در تصمیم گیری برای خودتان شرکت کنید. برای شما تصمیمات مربوط به مراقبت های پزشکی را اتخاذ کند. فرم راهنمایی از پیش تعیین شده (که در این کتابچه گنجانده شده) اختیارات شخص ذکر شده در DPOA را ذکر می کند. شما می توانید هر کدام از آن اختیارات را که نمی خواهید به فرد ذکر شده در DPOA خود بدهید خط بزنید. شخصی که نامش در این نوع راهنمایی از پیش تعیین شده آمده می تواند همه آن تصمیمات مراقبت های پزشکی را برای شما اتخاذ کند که اگر خودتان قادر بودید، بدون توجه به این موضوع که دچار بیماری مهلکی هستید یا خیر، همان کار را می کردید. قانون ویرجینیا می گوید شخصی که انتخاب می کنید نمی تواند تصمیماتی را اتخاذ کند که خود می داند برخلاف باورهای مذهبی، ارزش های اساسی و ترجیحات بیان شده شماست.

من چگونه تصمیمات مربوط به اهدای اندامها، بافتها یا بدن خود را که پس از مرگم انجام می شود به اطلاع دیگران می رسانم؟

نوع پنجم راهنمایی به شما اجازه می دهد شخصی را نام ببرید که بر این موضوع نظارت دارد که راهنمایی شما مبنی بر اهدای اندامها، بافتها یا بدن تان پس از مرگم انجام می شود. اگر در باره این انواع هدیه ها سوالی دارید می توانید با جامعه انتقال عضو منطقه واشینگتن به شماره تلفن 703-641-0100 تماس بگیرید. طبق قانون DPOA شما باید از راهنمایی های شما در باره این هدایا پیروی کند.

اگر من نتوانم خواسته های خود را اعلام کنم آیا در یک وضعیت اضطراری راهنمایی از پیش تعیین شده من دنبال خواهد شد؟

پرسنل اورژانس پزشکی، از قبیل دسته های نجات یا تیم های آمبولانس، اگر در یک وضعیت اضطراری برای کمک به شما فرا خوانده شوند طبق قانون نمی توانند از خواسته های شما در راهنمایی از پیش تعیین شده پیروی کنند. همچنین، ارائه دهندگان خدمات اتاق اورژانس بیمارستان ممکن است خواسته های شما در یک وضعیت اضطراری را ندانند. اما اگر شما دارای یک بیماری مهلک یا یک وضعیت وخیم هستید، تحت شرایط بخصوصی در رابطه با امتناع از دریافت یک نوع از مراقبت پزشکی اضطراری یعنی احیا در صورتی که قلبتان از تپش باز ایستد یا تنفستان متوقف شود می توانید از قبل تصمیماتی را اتخاذ کنید شما این کار را بدین صورت انجام می دهید که از پزشکتان می خواهید برایتان یک "دستور پابرجای عدم احیا" (که اغلب "دستور پابرجای DNR" نامیده می شود) را روی فرمی که توسط ایالت تصویب شده پر کند. همچنین پزشک شما ممکن است یک دستور بیمارستانی "به فکر احیا نیفتید / بگذارید بیمار به مرگ طبیعی فوت کند" (DNAR/AND) را بنویسد که باید در بیمارستان

یا خانه پرستاری / تاسیسات مراقبت های درازمدت دنبال شود. این دستور معتبر است مگر آنکه شما آن را لغو کنید - یعنی هنگامی که قادرید تصمیم بگیرید تغییر عقیده می دهید و به پزشکتان می گوید که می خواهید شما را به زندگی برگرداند. DPOA شما نمی تواند DDNR شما را ملغی نماید.

آیا راهنمایی از پیش تعیین شده باید به صورت کتبی باشد؟

خیر اما برای این کار شرایط بخصوصی وجود دارد. قانون تصمیمات مراقبت های پزشکی به افرادی که دارای یک بیماری مهلك هستند و هرگز یک راهنمایی از پیش تعیین شده امضا نکرده اند اجازه می دهد راهنمایی از پیش تعیین شده را به صورت شفاهی انجام دهد. آنها می توانند در حضور پزشک مراقب و دو شاهد بگویند چه می خواهند، یا از شخصی نام ببرند که برای آنها تصمیم گیری کند. پزشک پس از آن مفاد راهنمایی از پیش تعیین شده شفاهی را در سابقه پزشکی مستند ساخته و شهود را شناسایی می کند.

آیا من باید یک راهنمایی از پیش تعیین شده داشته باشم؟

خیر. راهنمایی از پیش تعیین شده فقط راهی است که از طریق آن می توان مطمئن بود پزشکان و عزیزان شما می دانند بخصوص هنگامی که قادر نیستید خودتان موضوع را به آنها بگویید خواستار چه نوع مراقبت هایی هستید. شما می توانید فقط یک، دو، یا همه سه نوع راهنمایی های از پیش تعیین شده را داشته باشید. قانون مقرر می دارد که ارائه دهندگان خدمات پزشکی بر مبنای این موضوع که آیا افراد راهنمایی از پیش تعیین شده دارند یا خیر بر علیه آنان تبعیض اعمال نکند.

اگر من نتوانم تصمیم گیری کنم و راهنمایی از پیش تعیین شده نداشته باشم چه می شود؟

قانون ویرجینیا اشخاصی از قبیل سرپرستان یا اعضای خانواده را به عنوان افرادی ذکر می کند که می توانند در رابطه با مراقبت های پزشکی شما تصمیم گیری کنند حتی اگر راهنمایی از پیش تعیین شده نداشته باشید. در ویرجینیا، سلسله مراتب تصمیم گیران بدین قرارند: نخست سرپرست قانونی، سپس DPOA برای تصمیمات مراقبت های پزشکی، همسر، فرزندان و سایر اقوام در دسترس. اگر هیچکدام از افراد ذکر شده در دسترس نباشند تا برای شما تصمیم گیری نمایند، یک قاضی می تواند تصمیم بگیرد که بهترین معالجه چیست. شرکای زندگی یا دوستان برای تصمیم گیری جهت بیماران واجد شرایط نیستند مگر آنکه در راهنمایی از پیش تعیین شده به عنوان کسانی ذکر شده اند که نامشان در وکالتنامه تصمیمات مراقبت های پزشکی آمده است.

آیا من برای کمک به تدوین یک راهنمایی از پیش تعیین شده نیاز به یک وکیل دارم؟

خیر. وکیل می تواند مفید باشد اما شما مجبور نیستید برای آماده سازی هر کدام از انواع راهنمایی های از پیش تعیین شده وکیل داشته باشید. در حقیقت، قانون تصمیمات مراقبت های پزشکی فرمی را ارائه می دهد که می توانید از آن استفاده کنید و در این کتابچه گنجانده شده است. این سند لازم نیست گواهی (نوتاری) شود اما باید در حضور دو شاهد که بیش از 18 سال دارند امضا شود. این شهود با امضای خود تایید می کنند که شما این سند را امضا کرده اید اما این شهود بر اعتبار مفاد آن صحنه نمی گذارند. برای احتراز از شبهه تضاد منافع توصیه می شود که هیچکدام از دو شاهد شما کسی نباشند که نامش را در DPOA خود ذکر کرده اید.

اگر پس از امضای یک راهنمایی از پیش تعیین شده عقیده خود را تغییر دادم چه می شود؟

شما می توانید آن را لغو کنید. اگر بخواهید می توانید یک راهنمایی از پیش تعیین شده جدید تدوین کنید اگر شما یک بیمار یا مقیم تاسیسات مراقبت های پزشکی هستید، به پزشک یا پرستارتان بگویید که می خواهید راهنمایی از پیش تعیین شده خود را لغو کنید یا تغییر دهید. برای احتراز از هر گونه سردرگمی در زمان بحران در رابطه با این موضوع که چه تصمیماتی برای مراقبت از شما باید گرفته شود و این کار توسط چه کسی انجام گیرد بهترین کار نابود کردن همه کپی های نسخه قبلی است.

پزشک من چگونه خواهد دانست که من یک راهنمایی از پیش تعیین شده دارم؟

در زمان پذیرش، بیمارستانها و دیگر تاسیسات مراقبت های پزشکی باید از بیماران یا مقیمان بپرسند که آیا یک راهنمایی از پیش تعیین شده دارند یا خیر، و اگر چنین است، باید یک کپی راهنمایی را در پرونده سابقه پزشکی بیمار یا مقیم بگذارند. در هر صورت، شما باید کپی های راهنمایی از پیش تعیین شده خود را به خانواده و

پزشکتان، و هر کس دیگری بدهید که فکر می کنید لازم است بدانند چه معالجات پزشکی را می خواهید یا نمی خواهید بدهید. اما این موضوع را نیز به یاد داشته باشید که اگر راهنمایی های از پیش تعیین شده خود را تغییر دادید کپی های به روز شده آن را در اختیار هر کدام از این افراد بگذارید.

آگهی به ارائه دهندگان خدمات بهداشتی:

1 - من، _____ یک راهنمایی از پیش تعیین شده پزشکی تدوین کرده ام
و یک کپی این سند را به افراد زیر داده ام:

نام _____
تلفن _____

آدرس _____

نام _____
تلفن _____

آدرس _____

امضاء _____

تاریخ _____

اداره بهداشت ویرجینیا و اداره امور کارمندان ویرجینیا تحت مقررات قانون فدرال این بروشور را برای توزیع
تصویب کرده اند.
(تجدید نظر شده 7/98؛ فعلی 3/06، تجدید نظر شده IHS: 3/08)